

# Lev

## Chapter 26

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
תְּקִימוּ      לֹא-      וּמִצְבָּה      וּפְסָל      אֱלִילִם      לְכֶם      תַּעֲשׂוּ      לֹא-      1  
mtasimamisha    si-    na-nguzo    na-sanamu-ya-kuchonga    sanamu    kwenu    mtajifanyia    Si-  
[H3808](#)    [H4676](#)    [H6459](#)    [H0457](#)    [H3808](#)

כִּי      עָלֶיךָ      לְהַשְׁתַּחֲוֹת      בְּאַרְצְכֶם      תַּתְּנוּ      לֹא      מִשְׁכִּית      וְאַבֵּן      לְכֶם  
kwa-sababu    juu-yake    kusujudia    katika-nchi-yenu    mtaweka    si    la-picha    na-jiwe    kwenu  
[H3808](#)    [H4906](#)    [H0068](#)    [H0776](#)    [H5414](#)    [H3808](#)    [H4906](#)    [H0068](#)

אֱלֹהֵיכֶם:      יְהוָה      אֲנִי  
Mungu-wenu    Yahwe    Mimi  
[H0430](#)    [H3068](#)    [H0589](#)

“Msijitengenezee sanamu au kusimamisha kinyago cha kuchonga, au mnara, wala jiwe la kuabudia, na pia msijiwekee jiwe lililochongwa katika nchi yenu na kusujudu mbele yake. Mimi ndimi Bwana Mungu wenu.

2  
אֶת-      תְּשִׁמְרוּ      שַׁבְּתֹתַי      וּמִקְדָּשִׁי      תִּירְאוּ      אֲנִי      יְהוָה:      ס  
-    mtazishika    Sabato-zangu    na-patakatifu-pangu    mtaogopa    Mimi    Yahwe    -  
[H0853](#)    [H8104](#)    [H7676](#)    [H4720](#)    [H3372](#)    [H0589](#)    [H3068](#)

“Zishikeni Sabato zangu na kuheshimu mahali patakatifu pangu. Mimi ndimi Bwana.

3  
אִם-      בְּחַקְתִּי      תִּלְכוּ      וְאֶת-      מִצְוֹתַי      תְּשִׁמְרוּ      וְעִשִּׂיתֶם      אִתָּם:  
Kama-    katika-sheria-zangu    mtaenda    na-    amri-zangu    mtazishika    na-mtazifanya    hizo  
[H2708](#)    [H3212](#)    [H0853](#)    [H4687](#)    [H8104](#)    [H0853](#)    [H0853](#)

“Ikiwa mtafuata amri zangu na kuwa waangalifu kutii maagizo yangu,

4  
וְנִתְּתִי      וְנִשְׁמַיְכֶם      בְּעֵתָם      וְנִתְּנָה      הָאָרֶץ      יִבֹּלְהָ      וְעַץ      הַשָּׂדֶה  
Na-nitatoa    mvua-yenu    kwa-wakati-wake    na-itatoa    nchi    mazao-yake    na-mti    wa-shamba  
[H5414](#)    [H1653](#)    [H6256](#)    [H5414](#)    [H0776](#)    [H2981](#)    [H6086](#)

יָתֵן      פְּרִיָּו:  
utatoa    matunda-yake  
[H5414](#)    [H6529](#)

nitawanyeshea mvua katika majira yake, nayo ardhi itatoa mazao yake, na miti ya mashambani itazaa matunda yake.

5  
וְהֵשִׁיג      לְכֶם      רִישׁ      אֶת-      בְּצִיר      וּבְצִיר      יִשִּׁיג      אֶת-  
Na-itafikia    kwenu    kupura    -    kuchuma-zabibu    kuchuma-zabibu    itafikia    -  
[H5381](#)    [H1786](#)    [H0853](#)    [H1210](#)    [H1210](#)    [H5381](#)

זָרַע      וְאָכַלְתֶּם      לְחֵמְכֶם      לְשִׁבְעָה      וַיִּשְׁבְּתֶם      לְבֶטַח      בְּאַרְצְכֶם:  
kupanda    na-mtakula    mkate-wenu    kushiba    na-mtakaa    kwa-usalama    katika-nchi-yenu  
[H2233](#)    [H0398](#)    [H3899](#)    [H7648](#)    [H3427](#)    [H0983](#)    [H0776](#)

Kupura nafaka kwenu kutaendelea mpaka wakati wa kuvuna zabibu. Pia kuvuna zabibu kutaendelea mpaka wakati wa kupanda mbegu, nanyi mtakula na kushiba, na mtaishi salama katika nchi yenu.

6  
 חַיָּה וְהִשְׁבַּחְתִּי מִחֲרִיד וְאֵין וְשִׁכְבְּתֶם בְּאֶרֶץ שְׁלוֹם וְנִתְתִּי  
 mnyama na-nitaondo anayetisha na-hakuna na-mtalala katika-nchi amani Na-nitatoa  
[H2729](#) [H0369](#) [H7901](#) [H0776](#) [H7965](#) [H5414](#)

בְּאֶרְצְכֶם: תַּעֲבֹר לֹא- וְחָרַב הָאֶרֶץ מִן- רַעָה  
 katika-nchi-yenu utapita si- na-upanga nchi kutoka- mbaya  
[H0776](#) [H3808](#) [H2719](#) [H0776](#)

“Nitawapa amani katika nchi, mpate kulala pasipo kutiwa hofu na yeyote. Nitawaondo wanyama wakali watoke kwenye nchi, nao upanga hautapita katika nchi yenu.

7  
 וְרַדְּפֶתֶם אֶת- אֵיבֵיכֶם וְנִפְּלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרַב  
 Na-mtawafukuza - adui-zenu na-wataanguka kwa-upanga mbele-yenu  
[H7291](#) [H0853](#) [H5307](#) [H0341](#) [H2719](#) [H6440](#)

Mtawafukuza adui zenu, nanyi mtawaua kwa upanga mbele yenu.

8  
 וְרַדְּפוּ מִכֶּם חַמְשָׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רֶבְבָה יִרְדְּפוּ  
 Na-watafukuza kutoka-kwenu watano kutoka-kwenu mia mia elfu-kumi watafukuza  
[H7291](#) [H2568](#) [H3967](#) [H3967](#) [H3967](#) [H7233](#) [H7291](#)

וְנִפְּלוּ אֵיבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרַב:  
 na-wataanguka adui-zenu mbele-yenu kwa-upanga  
[H5307](#) [H0341](#) [H6440](#) [H2719](#)

Watu wenu watano watafukuza adui mia, watu wenu mia watafukuza adui elfu kumi, nao adui zenu wataanguka kwa upanga mbele yenu.

9  
 וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם  
 Na-nitageuka kwenu na-nitawafanya-wengi ninyi na-nitawazidisha ninyi  
[H0413](#) [H6437](#) [H0853](#) [H6509](#) [H0853](#)

וְהִקִּימֹתִי אֶת- בְּרִיתִי אֶתְכֶם:  
 na-nitalisimamisha agano-langu pamoja-nanyi  
[H0853](#) [H1285](#) [H0854](#)

“Nitawaangalia kwa upendeleo na kuwafanya mzae na kuzidisha idadi yenu, nami nitalishika Agano langu na ninyi.

10  
 וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן יֶשֶׁן נֹשֶׁן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי חֲדָשׁ תּוֹצִיאֹו:  
 Na-mtakula ya-zamani ya-zamani-sana ya-zamani-na-ya-zamani kwa-sababu-ya-mapya mtaondo  
[H0398](#) [H3465](#) [H3462](#) [H3465](#) [H3465](#) [H6440](#) [H2319](#) [H3318](#)

Wakati wa kuvuna mtakuwa bado mnakula mavuno ya mwaka uliopita, na itawalazimu kuyaondo ghalani ili mpate nafasi ya mavuno mapya.

11  
 וְנִתְּוֵי מִשְׁכְּנֵי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא- תִנְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם:  
 Na-nitaweka maskani-yangu katikati-yenu na-si- itachukia nafsi-yangu ninyi  
[H5414](#) [H4908](#) [H8432](#) [H3808](#) [H1602](#) [H5315](#) [H0853](#)

Nitafanya makao yangu miongoni mwenu, nami sitawachukia.

12  
 וְהִתְתַּלְכְּתִי בְּתוֹכְכֶם וְהִיִּיתִי לְכֶם לְאֱלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ- לִי  
 Na-nitatembea katikati-yenu na-nitakuwa kwenu Mungu na-ninyi mtakuwa- kwangu  
[H1980](#) [H8432](#) [H1961](#) [H0430](#) [H1961](#) [H1961](#)

לְעַם:  
 watu

Nitatembea katikati yenu niwe Mungu wenu, nanyi mtakuwa watu wangu.

מְהִיֵּת מִצְרַיִם מֵאַרְצָא אֲתֶכֶם הוֹצֵאתִי אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי  
 kutokuwa Misri kutoka-nchi-ya- ninyi niliwatoa ambaye Mungu-wenu Yahwe Mimi  
[H1961](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)

פ קוֹמְמוֹת: אֲתֶכֶם וְאוֹלֵךְ עֲלֵיכֶם מִטֵּת וְאֲשַׁכְּרֶנּוּ עֲבָדִים לָהֶם  
 wima ninyi na-nikawaendesheni nira-yenu miti-ya- na-nilivunja watumwa kwao  
[H6968](#) [H0853](#) [H3212](#) [H5923](#) [H4133](#) [H7665](#) [H5650](#)

Mimi ndimi Bwana Mungu wenu, niliyewatoa katika nchi ya Misri ili msindelee kuwa watumwa wa Wamisri, nikavunja kongwa lenu, na kuwawezesha kutembea mkiwa mmeinua vichwa vyenu juu.

וְאִם- לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל- הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:  
 hizi amri zote- - mtafanya na-si mimi mtasikiliza si Na-kama-  
[H0428](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

“Lakini kama hamtanisikiliza na kutimiza maagizo haya yote,

וְאִם- בְּחֻקְתִּי תִמָּאֶסוּ וְאִם אֵת- מִשְׁפָּטֵי תִנְעַל נַפְשֵׁיכֶם  
 nafsi-yenu itachukia hukumu-zangu - na-kama mtazidharau sheria-zangu Na-kama-  
[H5315](#) [H1602](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#)

לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֵת- כָּל- מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֵת- בְּרִיתִי:  
 agano-langu - kuvunja-kwenu amri-zangu zote- - kufanya kutofanya  
[H1285](#) [H0853](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1115](#)

nanyi kama mtazikataa amri zangu na kuzichukia sheria zangu, tena mkishindwa kutimiza amri zangu na hivyo mkavunja agano langu,

אֶף- אֲנִי אֲעֲשֶׂה- נְאֻם לָכֵן וְהִפְקַדְתִּי עָלֵיכֶם בְּהִלָּה אֵת-  
 - hofu juu-yenu na-nitawatembelea kwenu hivi nitafanya- mimi Pia-  
[H0853](#) [H0928](#) [H2063](#) [H0589](#) [H0637](#)

וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ  
 bure na-mtapanda nafsi na-kuchoshesha macho zinazoteketeza homa na- kifua-kikuu  
[H7385](#) [H2232](#) [H5315](#) [H1727](#) [H3615](#) [H6920](#) [H0853](#) [H7829](#)

וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ וְזָרַעְתָּ  
 adui-zenu na-wataila mbegu-yenu  
[H0341](#) [H0398](#) [H2233](#)

ndipo nitakapowafanyia hili: Nitawaletea juu yenu hofu ya ghafula, magonjwa ya kufisha, na homa itakayopofusha macho yenu na kuwaondolea uhai wenu. Mtapanda mbegu bila mafanikio, kwa sababu adui zenu wataila.

וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי  
 na-watawawala adui-zenu mbele-ya- na-mtapigwa dhidi-yenu uso-wangu Na-nitaweka  
[H0341](#) [H6440](#) [H5062](#) [H6440](#) [H5414](#)

וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי וְנִתְּוֵי  
 ninyi anayewafuatia na-hakuna- na-mtakimbia wanaowachukia ninyi  
[H0853](#) [H7291](#) [H0369](#) [H5127](#) [H8130](#)

Nitawelekeza uso wangu dhidi yenu ili mshindwe na adui zenu; wale wanaowachukia watawawala, nanyi mtakimbia ingawa hakuna mtu anayewafukuza.

וְאִם- עַד- אֱלֹהֵי לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ לִי  
 ninyi kuwaadhibu na-nitaendelea mimi mtasikiliza si hizi hadi- Na-kama-  
[H0853](#) [H3256](#) [H3254](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0428](#) [H5704](#)

וְאִם- עַד- אֱלֹהֵי לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ לִי  
 dhambi-zenu kwa- mara-saba  
[H7651](#)

“Kama baada ya haya yote hamtanisikiliza, nitawaadhibu mara saba zaidi kwa ajili ya dhambi zenu.

כְּבָרֶיךָ	שְׁמִיכֶם	אֶת-	וְנִתַּנִּי	עֲזֻבְכֶם	נֶאֱוֶן	אֶת-	וְשִׁבְרֵתִי	19
kama-chuma	mbingu-zenu	-	na-nitafanya	nguvu-yenu	kiburi-cha-	-	Na-nitavunja	
<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7665</a>	

וְאֵת-	אֶרְצְכֶם	כְּנַחֲשָׁה:
na-	nchi-yenu	kama-shaba
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5154</a>

Nitakivunja kiburi chenu cha ukaidi na kuifanya anga iliyo juu yenu iwe kama chuma, na ardhi yenu kama shaba.

הָאָרֶץ	וְעֵץ	יְבוּלָה	אֶת-	אֶרְצְכֶם	תִּתֵּן	וְלֹא-	כְּחֻבְכֶם	לְרִיק	וְתֵם	20
wa-nchi	na-mti	mazao-yake	-	nchi-yenu	itatoa	na-si-	nguvu-yenu	bure	Na-itaisha	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H2981</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7385</a>	<a href="#">H8552</a>	

לֹא	יִתֵּן	פְּרִיָּו:
si	utatoa	matunda-yake
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6529</a>

Nguvu zenu zitatumika bila ya mafanikio, kwa sababu ardhi yenu haitawazalia mazao yake, wala miti ya nchi yenu haitazaa matunda yake.

וַיִּסְפְּתֵי	לִי	לְשִׁמְעַ	תֵּאָבֵוּ	וְלֹא	קָרִי	עִמִּי	תִּלְכּוּ	וְאִם-	21
na-nitaongeza	mimi	kusikia	mtataka	na-si	kwa-ukaidi	pamoja-nami	mtaenda	Na-kama-	
<a href="#">H3254</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7147</a>		<a href="#">H3212</a>		

עֲלֵיכֶם	מִכָּה	שִׁבַּע	כְּחֻטְאֵיכֶם:
juu-yenu	mapigo	mara-saba	kulingana-na-dhambi-zenu
	<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H7651</a>	

“Kama mtaendelea kuwa na uadui nami, na kukataa kunisikiliza, nitawazidishia mateso yenu mara saba zaidi, kama dhambi zenu zinavyostahili.

וְשִׁבְלָה	וְהִשְׁלַחְתִּי	בְּכֶם	אֶת-	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	na-watawafanya-kufiwa-na-watoto	mwituni	wanyama-wa-	22
	Na-nitawapeleka	kwenu	-						
	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0853</a>							

וְנִשְׁמוּ	אֶתְכֶם	וְהִמְעִיטָה	בְּהִמְתְּכֶם	אֶת-	וְהִכְרִיתָהּ	na-zitakuwa-ukiwa	ninyi	na-itawapunguza	mifugo-yenu	-	na-itakatilia-mbali	ninyi
<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4591</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3772</a>							<a href="#">H0853</a>

דְּרִכֵּיכֶם:
njia-zenu
<a href="#">H1870</a>

Nitawatuma wanyama mwitu dhidi yenu, nao watawaibieni watoto wenu, watawaangamiza ng’ombe wenu, na kuifanya idadi yenu kuwa ndogo, hivi kwamba barabara zenu zitakuwa hazina watu.

קָרִי:	עִמִּי	וְהִלַּכְתֶּם	לִי	תִּנְסְרוּ	לֹא	בְּאֵלָה	וְאִם-	23
kwa-ukaidi	pamoja-nami	na-mtaenda	mimi	mtarekebishwa	si	kwa-hizi	Na-kama-	
<a href="#">H7147</a>		<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>		

“Ikiwa pamoja na mambo haya hamtakubali maonyo yangu lakini mkaendelea kuweka uadui nami,

אֲנִי	גַם-	אֶתְכֶם	וְהִכִּיתִי	בְּקָרִי	עִמְכֶם	אֲנִי	אֶף-	וְהִלַּכְתִּי	24
mimi	pia-	ninyi	na-nitawapiga	kwa-ukaidi	pamoja-nanyi	mimi	pia-	Na-nitaenda	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H7147</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H1980</a>	

שִׁבַּע	עַל-	חֻטְאֵיכֶם:
mara-saba	kwa-	dhambi-zenu
<a href="#">H7651</a>		

mimi mwenyewe nitaweka uadui nanyi, na kuwatesa kwa ajili ya dhambi zenu mara saba zaidi.

אֶל- katika- <a href="#">H0413</a>	וְנִאֲסַפְתֶּם na-mtakusanywa <a href="#">H0622</a>	בְּרִית agano <a href="#">H1285</a>	נֶקֶם- kisasi-cha- <a href="#">H5359</a>	נִקְמָת unaopatiliza <a href="#">H5358</a>	חֶרֶב upanga <a href="#">H2719</a>	עָלֵיכֶם juu-yenu <a href="#">H0935</a>	וְהִבֵּאתִי Na-nitaleta <a href="#">H0935</a>	25
	אֲדִיב: adui <a href="#">H0341</a>	בִּיד- mikononi-mwa- <a href="#">H3027</a>	וְנִתַּתֶּם na-mtatiwa <a href="#">H5414</a>	בְּתוֹכְכֶם katikati-yenu <a href="#">H8432</a>	דָּבָר tauni <a href="#">H1698</a>	וְשִׁלַּחְתִּי na-nitapeleka <a href="#">H7971</a>	עֲרִיכֶם miji-yenu <a href="#">H7971</a>	

Nitawaletea upanga juu yenu ili kuwapatiliza kwa kuvunja Agano langu. Mtakapokimbilia mijini mwenu, nitatuma tauni katikati yenu, nanyi mtatiwa mikononi mwa adui zenu.

	נָשִׁים wanawake <a href="#">H0802</a>	עֶשֶׂר kumi <a href="#">H6235</a>	וְאָפוּ na-wataoka <a href="#">H0644</a>	לֶחֶם mkate <a href="#">H3899</a>	מִטְהָ- fimbo-ya- <a href="#">H4294</a>	לְכֶם kwenu <a href="#">H7665</a>	בְּשָׂבְרִי Wakati-wa-kuvunja-kwangu <a href="#">H7665</a>	26
וְלֹא na-si <a href="#">H3808</a>	וְאָכַלְתֶּם na-mtakula <a href="#">H0398</a>	בְּמִשְׁקַל kwa-uzito <a href="#">H4948</a>	לֶחֶמְכֶם mkate-wenu <a href="#">H3899</a>	וְהִשִּׁיבוּ na-watarudisha <a href="#">H7725</a>	אֶחָד moja <a href="#">H0259</a>	בְּתַנּוּר katika-tanuri <a href="#">H8574</a>	לֶחֶמְכֶם mkate-wenu <a href="#">H3899</a>	
							ס תְּשִׁיבֵנו: mtashiba <a href="#">H7646</a>	

Nitakapowaondolea upatikanaji wa mkate wenu, wanawake kumi wataoka mkate wenu katika tanuru moja, nao wataugawa mkate kidogo kwa kupima. Mtakula, lakini hamtashiba.

	בְּקִרְיִי: kwa-ukaidi <a href="#">H7147</a>	עִמִּי pamoja-nami <a href="#">H0853</a>	וְהִלַּכְתֶּם na-mtaenda <a href="#">H1980</a>	לִּי mimi <a href="#">H7147</a>	תִּשְׁמְעוּ mtasikiliza <a href="#">H8085</a>	לֹא si <a href="#">H3808</a>	בְּזֵאת kwa-hivi <a href="#">H2063</a>	וְאֵם- Na-kama- <a href="#">H2063</a>	27
--	--	--	--	---------------------------------------	---	------------------------------------	--	---	----

“Kama hata baada ya haya bado hamtanisikiliza lakini mkaendelea kuweka uadui nami,

אֲנִי mimi <a href="#">H0589</a>	אֶף- pia- <a href="#">H0637</a>	אֶתְכֶם ninyi <a href="#">H0853</a>	וְיִסְרַתִּי na-nitawaadhibu <a href="#">H3256</a>	קִרְיִי ukaidi <a href="#">H7147</a>	בְּחַמְתִּי- kwa-hasira-ya- <a href="#">H2534</a>	עִמְכֶם pamoja-nanyi <a href="#">H0853</a>	וְהִלַּכְתִּי Na-nitaenda <a href="#">H1980</a>	28	
						חֲטֵאתֵיכֶם: dhambi-zenu <a href="#">H7651</a>	עַל- kwa- <a href="#">H7651</a>	שָׁבַע mara-saba <a href="#">H7651</a>	

ndipo katika hasira yangu nitaweka uadui nanyi, nami mwenyewe nitawaadhibu mara saba kwa ajili ya dhambi zenu.

	תֹּאכְלוּ: mtakula <a href="#">H0398</a>	בְּנֵתֵיכֶם binti-zenu <a href="#">H1323</a>	וּבִשָּׂר na-nyama-ya- <a href="#">H1320</a>	בְּנֵיכֶם wana-wenu <a href="#">H1320</a>	בְּשָׂר nyama-ya- <a href="#">H1320</a>	וְאָכַלְתֶּם Na-mtakula <a href="#">H0398</a>	29
--	--	--	--	---	---	---	----

Mtakula nyama ya wana wenu na nyama ya binti zenu.

	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	וְהִכְרַתִּי na-nitakatilia-mbali <a href="#">H3772</a>	בְּמַחְלֵיכֶם mahali-penu-pa-juu <a href="#">H1116</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	וְהִשְׁמַדְתִּי Na-nitaziangamiza <a href="#">H8045</a>	30
גְּלוּלֵיכֶם sanamu-zenu <a href="#">H1544</a>	פְּנֵי maiti-za- <a href="#">H6297</a>	עַל- juu-ya- <a href="#">H6297</a>	פְּנֵיכֶם maiti-zenu <a href="#">H6297</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	וְנִתְּתִי na-nitaweka <a href="#">H5414</a>	חֲמִינֵיכֶם madhabahu-zenu-za-uvumba <a href="#">H2553</a>
				אֶתְכֶם: ninyi <a href="#">H0853</a>	נַפְשִׁי nafsi-yangu <a href="#">H5315</a>	וְנִעַלְתִּי na-itachukia <a href="#">H1602</a>

Nitapaharibu mahali penu pa juu pa kuabudia miungu, nibomoe madhabahu zenu za kufukizia uvumba, na kuzilundika maiti zenu juu ya sanamu zenu zisizo na uhai, nami nitawachukia ninyi sana.

וְלֹא	מִקְדָּשֵׁיכֶם	אֶת-	וְהַשְּׂמוֹתַי	חֲרָבָה	עָרִיכֶם	אֶת-	וְנִתַּנִּי	31
na-si	patakatifu-penu	-	na-nitafanya-ukiwa	ukiwa	miji-yenu	-	Na-nitafanya	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4720</a>		<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H2723</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	
				נִיחָחְכֶם:	בְּרִיחַ	אֲרִיחַ		
				kupendeza-yenu	harufu-ya-	nitanusa		
				<a href="#">H5207</a>	<a href="#">H7381</a>	<a href="#">H7306</a>		

Nitaifanya miji yenu kuwa magofu, na kuharibu mahali patakatifu penu pa kuabudia, nami sitapendezwa na harufu nzuri ya sadaka zenu.

הַיְשָׁבִים	אֲדוּיֶכֶם	עָלַיָּהּ	וְשִׁמְנֹו	הָאָרֶץ	אֶת-	אֲנִי	וְהַשְּׂמוֹתַי	32
wanaokaa	adui-zenu	juu-yake	na-watashangaa	nchi	-	mimi	Na-nitafanya-ukiwa	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H8074</a>	
							בָּהּ:	
							ndani-yake	

Nitaiharibu nchi, ili adui zenu watakaokuja kuishi humo washangae.

חֶרֶב	אֲחֵרֵיכֶם	וְהַרִיקֹתַי	בְּגוֹיִם	אֲזַרְהָ	וְאֲחֲכֶם	33	
upanga	nyuma-yenu	na-nitaucho-moa	miongoni-mwa-mataifa	nitawatawanya	Na-ninyi		
<a href="#">H2719</a>		<a href="#">H7324</a>		<a href="#">H2219</a>	<a href="#">H0853</a>		
		חֲרָבָה:	יְהִי	וְעָרִיכֶם	שְׂמֹמָה	אֲרָצְכֶם	וְהִיֵּתָה
		magofu	itakuwa	na-miji-yenu	ukiwa	nchi-yenu	na-itakuwa
		<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>

Nitawatawanya ninyi miongoni mwa mataifa, na kuufuta upanga wangu na kuwafuatia. Nchi yenu itaharibiwa, nayo miji yenu itakuwa magofu.

וְאֲתָם	הַשְּׂמָה	יָמֵי	כָּל	שַׁבְּתֹתַיָּהּ	אֶת-	הָאָרֶץ	תִּרְצָה	אֲזִ	34
na-ninyi	ukiwa	siku-za-	siku-zote-	Sabato-zake	-	nchi	itaridhika	Ndipo	
	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7521</a>		
שַׁבְּתֹתַיָּהּ:	אֶת-	וְהִרְצָתַי	הָאָרֶץ	הַשְּׂבֵת	אֲזִ	אֲדוּיֶכֶם	בְּאֶרֶץ		
Sabato-zake	-	na-itaridhika	nchi	itapumzika	ndipo	adui-zenu	katika-nchi-ya-		
<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H0776</a>		

Ndipo nchi itafurahia Sabato zake muda wote ule itakapokuwa ukiwa, nanyi mkiwa katika nchi ya adui zenu. Ndipo nchi itapumzika na kufurahia Sabato zake.

שַׁבְּתָהּ	לֹא-	אֲשָׁר	אֶת	תִּשְׁבֵּת	הַשְּׂמָה	יָמֵי	כָּל-	35
ilipumzika	si-	ambacho	-	itapumzika	ukiwa	siku-za-	Siku-zote-	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	
		עָלַיָּהּ:	בְּשַׁבְּתֵיכֶם	בְּשַׁבְּתֵיכֶם				
		juu-yake	wakati-wa-kukaa-kwenu	katika-Sabato-zenu				
			<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7676</a>				

Wakati wote nchi itakapobaki ukiwa, itapumzika na kufurahia Sabato zake ambazo haikuzipata mlipokuwa mnaishi humo.

אִיבִיָּהֶם adui-zao <a href="#">H0341</a>	בְּאַרְצָת katika-nchi-za- <a href="#">H0776</a>	בְּלִבָּכֶם katika-mioyo-yao <a href="#">H3824</a>	מִרְדִּי uoga <a href="#">H4816</a>	וְהִבֵּאתִי na-nitaleta <a href="#">H0935</a>	בְּכֶם kwenu	וְהִנְשֹׂאֲרִים Na-waliobaki <a href="#">H7604</a>
חֶרֶב upanga <a href="#">H2719</a>	מִנְסַת־ kukimbia-kwa- <a href="#">H4499</a>	וְנָסוּ na-watakimbia <a href="#">H5127</a>	נִדְיָה linaoperushwa <a href="#">H5086</a>	עָלָה jani <a href="#">H5929</a>	קוֹל sauti-ya- <a href="#">H0853</a>	וְרָדְף na-utawafukuza <a href="#">H7291</a>
				רָדְף: anayefukuza <a href="#">H7291</a>	וְאִין na-hakuna <a href="#">H0369</a>	וְנִפְלוּ na-wataanguka <a href="#">H5307</a>

“Kwa habari ya wenzenu wale watakaobaki, nitaifanya mioyo yao kuwa na hofu kuu katika nchi za adui zao, kiasi kwamba sauti ya jani linalopeperushwa na upepo itawafanya wakimbie. Watakimbia kana kwamba wanakimbia upanga, nao wataanguka, ingawa hakuna anayewafukuza.

אִין hakuna <a href="#">H0369</a>	וְרָדְף na-anayefukuza <a href="#">H7291</a>	חֶרֶב upanga <a href="#">H2719</a>	כְּמִפְנֵי- kama-mbele-ya- <a href="#">H6440</a>	בְּאַחִיו kwa-ndugu-yake <a href="#">H0251</a>	אִישׁ- mtu- <a href="#">H0376</a>	וְכִשְׁלוֹ Na-watajikwaa <a href="#">H3782</a>
		אִיבִיכֶם: adui-zenu <a href="#">H0341</a>	לְפָנַי mbele-ya- <a href="#">H6440</a>	תְּקוּמָה uwezo-wa-kusimama <a href="#">H8617</a>	לְכֶם kwenu	תְּהִיָּה itakuwa <a href="#">H1961</a>
						וְלֹא- na-si- <a href="#">H3808</a>

Watajikwaa mmoja juu ya mwingine kama wakimbiao upanga, hata ingawa hakuna anayewafuulia. Hivyo hamtaweza kusimama mbele ya adui zenu.

אִיבִיכֶם: adui-zenu <a href="#">H0341</a>	אַרְץ nchi-ya- <a href="#">H0776</a>	אַתְּכֶם ninyi <a href="#">H0853</a>	וְאִתְּלָהּ na-itawala <a href="#">H0398</a>	בְּנוֹגִים miongoni-mwa-mataifa	וְאִבְדֹתֶם Na-mtapotea <a href="#">H0006</a>
--	--	--	--	------------------------------------	---

Mtaangamia katikati ya mataifa; nchi ya adui zenu itawala.

וְאַף na-pia <a href="#">H0637</a>	אִיבִיכֶם adui-zenu <a href="#">H0341</a>	בְּאַרְצָת katika-nchi-za- <a href="#">H0776</a>	בְּעוֹנֶם katika-uovu-wao <a href="#">H5771</a>	וְיִמְקוּ watachoka <a href="#">H4743</a>	בְּכֶם kwenu	וְהִנְשֹׂאֲרִים Na-waliobaki <a href="#">H7604</a>
			וְיִמְקוּ: watachoka <a href="#">H4743</a>	אַתֶּם pamoja-nao <a href="#">H0854</a>	אַבְתָּם baba-zao <a href="#">H0001</a>	בְּעוֹנָת katika-uovu-wa- <a href="#">H5771</a>

Wale wenu watakaobaki wataangamia katika nchi za adui zao kwa sababu ya dhambi zao; pia kwa sababu ya dhambi za baba zao wataangamia.

אַשָּׁר ambao <a href="#">H4604</a>	בְּמַעְלָם katika-ukosa-wao <a href="#">H4604</a>	אַבְתָּם baba-zao <a href="#">H0001</a>	עוֹנֵן uovu-wa- <a href="#">H5771</a>	וְאֵת- na- <a href="#">H0853</a>	עוֹנֶם uovu-wao <a href="#">H5771</a>	אַת־ - <a href="#">H0853</a>	וְהִתְנַדְּדוּ Na-wataungama <a href="#">H3034</a>
	בְּקִרְיִ: kwa-ukaidi <a href="#">H7147</a>	עִמִּי pamoja-nami	וְהִלְכוּ walienda <a href="#">H1980</a>	אַשָּׁר- ambao- <a href="#">H0637</a>	וְאַף na-pia <a href="#">H0637</a>	בִּי mimi	מִעֵלֹי- walikosea- <a href="#">H4603</a>

“Lakini kama watatubu dhambi zao na dhambi za baba zao, udanganyifu wao dhidi yangu na uadui wao kwangu,

	בְּאַרְצֵי katika-nchi-ya- <a href="#">H0776</a>	אוֹתָם wao <a href="#">H0853</a>	וְהִבְאַתִּי na-nitawaleta <a href="#">H0935</a>	בְּקִרְיָ kwa-ukaidi <a href="#">H7147</a>	עִמָּם pamoja-nao	אֵלֶיךָ nitaenda <a href="#">H3212</a>	אֲנִי mimi <a href="#">H0589</a>	אַף- Pia- <a href="#">H0637</a>	41
אַתְּ- -	יִרְצֹוּ watalikubali <a href="#">H0853</a>	וְאִזְּ na-ndipo	הֵעֵרָלְ isiyotahiriwa <a href="#">H6189</a>	לְבָבָם mioyo-yao <a href="#">H3824</a>	יִכְנַע itanyenyekea <a href="#">H3665</a>	אִזְּ ndipo	אוֹ- au-	אֵיבֵיהֶם adui-zao <a href="#">H0341</a>	
								עֹנֻם: uovu-wao <a href="#">H5771</a>	

ambao ulinifanya niwe na uadui nao hata nikawapeleka katika nchi ya adui zao, wakati mioyo yao isiyotahiriwa itanyenyekea na kutubu dhambi yao,

יִצְחָק Isaka <a href="#">H3327</a>	בְּרִיתִי agano-langu-na- <a href="#">H1285</a>	אַתְּ- -	וְאַף na-pia <a href="#">H0637</a>	יַעֲקֹב Yakobo <a href="#">H3290</a>	בְּרִיתִי agano-langu-na- <a href="#">H1285</a>	אַתְּ- -	וְזָכַרְתִּי Na-nitakumbuka <a href="#">H2142</a>	42
	אֲזָכְרֶה: nitakumbuka <a href="#">H2142</a>	וְהֵאָרַץ na-nchi <a href="#">H0776</a>	אֲזָכְרֶה nitakumbuka <a href="#">H2142</a>	אַבְרָהָם Abrahamu <a href="#">H0085</a>	בְּרִיתִי agano-langu-na- <a href="#">H1285</a>	אַתְּ- -	וְאַף na-pia <a href="#">H0637</a>	

nami nitakumbuka agano langu na Yakobo, na agano langu na Isaki, na agano langu na Abrahamu, nami nitaikumbuka nchi.

בְּהִשָּׁמָה katika-ukiwa-wake <a href="#">H8074</a>	שַׁבְּתֹתֶיהָ Sabato-zake <a href="#">H7676</a>	אַתְּ- -	וְתִרְצֵן na-itaridhika <a href="#">H7521</a>	מֵהֶם kutoka-kwao <a href="#">H1992</a>	תַּעֲזֹב itaachwa	וְהֵאָרַץ Na-nchi <a href="#">H0776</a>	43
וּבִלְעֵן na-kwa-sababu <a href="#">H3282</a>	יַעַן kwa-sababu <a href="#">H3282</a>	עֹנֻם uovu-wao <a href="#">H5771</a>	אַתְּ- -	יִרְצֹוּ watalikubali <a href="#">H7521</a>	וְהֵם na-wao <a href="#">H1992</a>	מֵהֶם kutoka-kwao <a href="#">H1992</a>	
	נַפְשָׁם: nafsi-yao <a href="#">H5315</a>	נִעְלָה ilichukia <a href="#">H1602</a>	חֻקֵּי sheria-zangu <a href="#">H2708</a>	וְאַתְּ- na- <a href="#">H0853</a>	מֵאִסֹּו walizikataa	בְּמִשְׁפָּטֵי hukumu-zangu <a href="#">H4941</a>	

Kwa kuwa wataiacha nchi ukiwa, nayo itafurahia Sabato zake wakati itakuwa ukiwa bila wao. Wataadhibiwa kwa ajili ya dhambi zao, kwa sababu walizikataa sheria zangu na kuzichukia amri zangu.

וְלֹא- na-si- <a href="#">H3808</a>	מֵאִסְתָּהֶם nimewadharau	לֹא- si- <a href="#">H3808</a>	אֵיבֵיהֶם adui-zao <a href="#">H0341</a>	בְּאַרְצֵי katika-nchi-ya- <a href="#">H0776</a>	בְּהִיוֹתָם wakiwa <a href="#">H1961</a>	זֹאת hivi <a href="#">H2063</a>	גַּם- pia- <a href="#">H1571</a>	וְאַף- Na-hata- <a href="#">H0637</a>	44
יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֲנִי Mimi <a href="#">H0589</a>	כִּי kwa-sababu	אוֹתָם pamoja-nao <a href="#">H0854</a>	בְּרִיתִי agano-langu <a href="#">H1285</a>	לְהַפֵּר kuvunja	לְכַלְתָּם kuwamaliza <a href="#">H3615</a>	גַּעֲלֵתֵם nimewachukia <a href="#">H1602</a>		
								אַל־הֵיָהֶם: Mungu-wao <a href="#">H0430</a>	

Lakini pamoja na hili, wakati watakuwa katika nchi ya adui zao, sitawakataa wala kuwachukia kiasi cha kuwaharibu kabisa na kuvunja agano langu nao. Mimi ndimi Bwana Mungu wao.

מֵאַרְצֵי kutoka-nchi-ya- <a href="#">H0776</a>	אוֹתָם wao <a href="#">H0853</a>	הוֹצֵאתִי- niliwatoa- <a href="#">H3318</a>	אַמְבֹּאוּ ambao	רֵאשִׁנִּים wa-kwanza <a href="#">H7223</a>	בְּרִיתִי agano-la- <a href="#">H1285</a>	לְהֵם kwao	וְזָכַרְתִּי Na-nitakumbuka <a href="#">H2142</a>	45
	יְהוָה: Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֲנִי Mimi <a href="#">H0589</a>	לְאַל־הֵם Mungu <a href="#">H0430</a>	לְהֵם kwao	לְהֵת kuwa <a href="#">H1961</a>	הַגּוֹיִם mataifa	לְשֵׁנֵי machoni-pa-	מִצְרַיִם Misri <a href="#">H4714</a>

Lakini kwa ajili yao nitalikumbuka agano langu na baba zao, ambao niliwatoa Misri mbele ya mataifa ili niwe Mungu wao. Mimi ndimi Bwana.’”

כִּי־נֹ	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	וְהַתּוֹרָה	וְהַמְשָׁפָטִים	הַחֲקִים	אֵלֶּה	46
kati-yake	Yahwe	alitoa	ambazo	na-mafundisho	na-hukumu	ndizo-sheria	Hizi	
<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H0428</a>	
פ	מֹשֶׁה:	כַּיֶּד-	סִינַי	בְּהָר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבֵין	
א	Musa	kwa-mkono-wa-	Sinai	katika-mlima	Israeli	wana-wa-	na-kati-ya-	
	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5514</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0996</a>	

Hizi ndizo amri, sheria na pia masharti ambazo Bwana alifanya kati yake mwenyewe na Waisraeli katika Mlima Sinai kupitia kwa Mose.